

DOI: 10.18287/2542-0445-2024-30-2-180-185



НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 811.161.1 + 81'373 + 81'276.5

Дата поступления: 18.02.2024
рецензирования: 17.04.2024
принятия: 15.05.2024

Системная организация средств обозначения изменения скорости движения в русском железнодорожном жаргоне

А.Б. Иванова

Самарский государственный университет путей сообщения, г. Самара, Российская Федерация
E-mail: annaboriva@mail.ru. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3420-1973>

Аннотация: Статья посвящена анализу механизмов репрезентации семантики изменения скорости движения подвижного состава железных дорог – локомотивов и поездов – в русском некодифицированном профессиональном подъязыке железнодорожников. Целями работы стали выявление совокупности указанных лексических средств, их систематизация, анализ семантики и мотивов номинации. В качестве основного исследовательского метода был использован метод семантического анализа, а также компонентный и описательный методы. На основании сплошной выборки из словаря русского железнодорожного сленга Д. Зиновьева и различных железнодорожных интернет-форумов и чатов были выявлены глаголы и глагольные сочетания, обозначающие изменение скорости движения подвижного состава; определены и охарактеризованы две группы данных жаргонных средств, которые находятся в оппозиции по отношению друг к другу на основании семантики увеличения-уменьшения скорости. Обнаружены и описаны дополнительные семантические компоненты в значении рассматриваемых языковых средств, как то: причины, по которым изменяется скорость движения поезда (для репрезентации этой семантики в железнодорожном жаргоне важно, запланированным или вынужденным, экстренным является это изменение); способы и средства изменения скорости (при помощи каких устройств и каких манипуляций с ними машинист поезда регулирует скорость движения); внешние признаки, свидетельствующие об увеличении или уменьшении скорости движения поезда со стороны. В результате проведенный анализ показал, что рассматриваемая семантическая группа представляет собой стройную систему, внутри которой обнаруживаются синонимические, антонимические, синтагматические и парадигматические связи. Материалы данного исследования могут быть применены для дальнейшего изучения русского железнодорожного жаргона, а также для анализа системных отношений в лексике языка в целом.

Ключевые слова: профессиональный субстандартный подъязык; профессиональный жаргон; русский железнодорожный жаргон; скорость движения; изменение скорости; семантика; семантическая система; лексико-семантические группы.

Цитирование. Иванова А.Б. Системная организация средств обозначения изменения скорости движения в русском железнодорожном жаргоне // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2024. Т. 30, № 2. С. 180–185. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2024-30-2-180-185>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Иванова А.Б., 2024

Анна Борисовна Иванова – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры «Лингвистика», Самарский государственный университет путей сообщения, 443066, Российская Федерация, г. Самара, ул. Свободы, 2 В.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 18.02.2024
Revised: 17.04.2024
Accepted: 15.05.2024

System organization of means denoting change of speed in Russian railway jargon

A.B. Ivanova

Samara State Transport University, Samara, Russian Federation
E-mail: annaboriva@mail.ru. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3420-1973>

Abstract: The article is devoted to the analysis of the mechanisms of representation of changes in the speed of the railway rolling stock – locomotives and trains – in the Russian professional slang of railway workers. The aim of the work is to identify the totality of these lexical means, their systematization, analysis of the semantics and motives of the nomination. The author used the method of semantic analysis, as well as component and descriptive methods. The sources of the actual material are the dictionary of Russian railway slang by D. Zinoviev and railway Internet forums and chats. On the basis of a continuous sample verbs and verb combinations indicated a change in the speed of movement of rolling stock were identified; two groups of these jargon agents, which are in the opposition in relation to each other on the basis of the semantics of increasing-decreasing the speed, are determined and characterized. Additional semantic components were found and described in the meaning of the language tools under consideration, such as the reasons why the train speed changes (deliberately or forced, emergency); methods and means of changing the speed (with what devices and what manipulations with them are the train driver regulates the speed); external signs indicating an increase or decrease in the

speed of the train from the side. Thusly, the analysis showed that the semantic group under consideration is a system inside which synonymous, antonymic, syntagmatic and paradigmatic relations are found. The results of this study can be applied to further study of Russian railway jargon, as well as for analyzing systemic relations in the lexicon of the language as a whole.

Key words: professional substandard sublanguage; professional jargon; Russian railway jargon; travel speed; speed change; semantics; semantic system; lexico-semantic groups.

Citation. Ivanova A.B. System organization of means denoting change of speed in Russian railway jargon. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriia, pedagogika, filologiya Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2024, vol. 30, no. 2, pp. 180–185. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2024-30-2-180-185>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: author declares no conflict of interest.

© Ivanova A.B., 2024

Anna B. Ivanova – Candidate of Philological Sciences, associate professor, associate professor of the Department of Linguistics, Samara State Transport University, 2 v, Svobody Street, Samara, 443066, Russian Federation.

Введение

Предметом многолетних исследований автора является русский профессиональный субстандартный язык железнодорожной сферы – русский железнодорожный жаргон.

Справедливости ради стоит отметить, что исследования профессиональных подязыков разных сфер стали довольно актуальным направлением современной лингвистики. Ономастическому и семантическому анализу подвергается прежде всего терминосистема той или иной профессиональной сферы, в том числе и железнодорожной, при этом достаточно много работ посвящено терминологии в иностранных языках или сравнительно-сопоставительному анализу терминосистем. Среди таковых, например, работы Е.В. Демишкевич [Демишкевич 2015], Е.И. Дмитриевой, И.В. Грубина [Грубин, Дмитриева 2020; Дмитриева, Грубин 2021], Ш.С. Олматовой (Олматова 2020), Н.Н. Соловьевой [Соловьева 2019], Ю.Ф. Степановой [Степанова 2019], Л.А. Чернышова (Чернышова 2011), в которых рассматривается железнодорожная терминология.

Некодифицированной (субстандартной) части профессионального подязыка уделяется меньше внимания. Среди исследований, посвященных русскому железнодорожному жаргону, необходимо назвать прежде всего статью Л.А. Феоктистовой «Ономастика и ономастическая лексика в жаргоне железнодорожников» [Феоктистова 2010]. Работы И.В. Белявцевой [Белявцева 2023; Белявцева 2019], Х.Н. Галимовой (Галимова 2008) представляют сравнительно-сопоставительный анализ железнодорожного жаргона в русском и немецком, в русском и английском языках соответственно. Среди исследований собственно русского железнодорожного жаргона можно упомянуть публикации автора статьи, посвященные номинации подвижного состава и человека в некодифицированном профессиональном языке русских железнодорожников: [Иванова 2019а; Иванова 2019б; Иванова 2023].

При этом важно отметить тот факт, что в основном исследования профессиональных жаргонов сосредоточивают внимание на субстантивной лексике, в то время как глаголы практически остаются вне поля их зрения. Однако, как показала проведенная нами сплошная выборка русского железнодорожного субстандарта, глаголов в нем

достаточно много. Поэтому мы решили восполнить этот пробел. В данной статье наше внимание сосредоточено только на одной семантической группе глагольной жаргонной лексики: в фокусе рассмотрения находятся средства репрезентации семантики изменения скорости движения железнодорожного подвижного состава – локомотива или поезда. Выбор объекта исследования обусловлен не только неизученностью данного языкового материала, но и интересными для анализа системными семантическими отношениями, обнаруженными внутри него. В связи с этим целью работы является описание системной организации данных жаргонных средств.

Материалом для исследования послужила сплошная выборка лексических средств репрезентации изменения скорости движения железнодорожного подвижного состава, выполненная на основе словаря «Русский железнодорожный сленг» Д. Зиновьева (Зиновьев 2007), информации из различных интернет-источников: железнодорожных интернет-сайтов, форумов и чатов: (Его...; Железнодорожный...; Код...; Русский...).

В процессе исследования были использованы методы сплошной выборки, семантического анализа, а также описательный и компонентный методы.

Ход исследования

Безусловно, скорость является одним из важнейших показателей для любого вида транспорта, тем более железнодорожного. Это один из главных параметров, который жестко регламентируется. Скорость конкретного поезда зависит от совокупности разных факторов, например от состояния пути, категории поезда (грузовой или пассажирский), веса и длины поезда, типа локомотива, погодных условий и других так называемых местных факторов. Максимальные допускаемые на сети железных дорог скорости движения пассажирских и грузовых поездов в зависимости от конструкции пути и типов подвижного состава устанавливаются Министерством транспорта. На основании местных факторов скорости движения для всех категорий поездов устанавливаются приказом начальника дороги и предусматриваются в графике движения поездов. Превышение скорости является серьезным нарушением безопасности движения, за которое локомотивная бригада может

понести наказание. Уменьшение скорости поезда также регламентируется или приказом начальника дороги, или письменным предупреждением в связи с отдельными участками пути, ведущимися ремонтными работами, неисправностью пути и другими особыми обстоятельствами, требующими повышенного внимания локомотивной бригады. Поэтому на железной дороге отклонению в ту или другую сторону от установленной скорости придается серьезное значение, и вполне объяснимо, что это находит свое отражение в языке железнодорожников, в том числе и неофициальном, прежде всего это касается жаргона машинистов.

Проведенный нами анализ лексем русского железнодорожного жаргона, обозначающих изменение скорости движения поезда, обнаружил, что они представляют собой целостную семантическую систему, которая строится на ряде многоуровневых семантических оппозиций и приращений. Рассмотрим эти семантические отношения внутри исследуемой лексико-семантической группы.

Так, глобальная оппозиция (оппозиция первого уровня) проявляется в том, что все лексические средства данного семантического поля логично разделяются на две противопоставленные друг другу группы: с одной стороны, это средства, выражающие *увеличение* скорости, с другой – средства, обозначающие ее *уменьшение*. К первой группе относятся, например, глагольные лексемы *набираться*, *подкидывать*, *разнесло*, а также устойчивые глагольные сочетания *прибавить на дырочку*, *кинуть палку*, *дать шунта*, *пустить медведя*, *цыган лезет*. Отдельное место в этой группе занимают жаргонизмы, обозначающие максимальную мощность и скорость движения состава. Так, например, *вваливать* означает «задавать локомотиву режим полной мощности», а *заворачивать* – «при ведении поезда пользоваться из всего многообразия режимов тяги исключительно режимом максимальной мощности». Сюда же мы отнесли такие субстантивные средства, как отглагольное существительное *нагон* – «сокращение времени опоздания поезда путем увеличения скорости», а также субстантивное сочетание *большие гонки* – «нагон опоздания на максимальной скорости».

Во вторую группу мы отнесли глаголы *дохнуть / сдохнуть*, *затянуться*, *закраться / закрываться*, *сбрасывать*, *пишкнуть* и сочетания *кинуть очко*, *дать (дернуть) петуха*.

Показательно, что оппозиционные семантические отношения между рассматриваемыми жаргонными единицами обнаруживаются и на втором уровне и заключаются в том, что, помимо выражения общего значения изменения скорости в ту или иную сторону, в некоторых жаргонизмах может делаться акцент на *намеренности*, *осознанности* или, наоборот, *вынужденности* этого отклонения от установленного параметра. Так, например, глагол *разнесло* обозначает ситуацию, когда на затяжном спуске поезд сам набирает скорость и машинист вынужден применять торможение, чтобы не превысить допустимую скорость.

Эта вынужденность подчеркивается и безличной формой глагола. Также вынужденность изменения скорости выражается в глаголах *дохнуть / сдохнуть* – «сбавлять обороты дизеля тепловоза из-за неисправности». Еще одной причиной изменения скорости может быть и *неумелое управление, неопытность* машиниста: *затянуться* – «уменьшить скорость поезда на подъеме» (сознательно, когда попросит диспетчер или дежурный по станции, или по неопытности).

Кроме того, важным моментом, который необходимо особенно подчеркнуть, является то, что в процессе систематизации рассматриваемого лексического материала нами было обнаружено, что категориальная семантика изменения скорости движения локомотива, поезда в русском железнодорожном жаргоне часто выражается не напрямую, а эксплицируется опосредованно: через указание *способа* осуществления этого действия, *инструментов, приборов, манипуляций* машиниста, посредством которых увеличивается или уменьшается скорость.

Например, глагол *набираться* обозначает «перемещать главную рукоятку контроллера на более высокие позиции». Для справки контроллер – это главное устройство, с помощью которого машинист управляет локомотивом: приводит его в движение, увеличивает и уменьшает мощность двигателя, а значит, и скорость движения поезда. Рукоятки контроллера управляют главным и тормозным валами через зубчатые передачи. Главная рукоятка имеет несколько фиксированных положений, или позиций (их количество может быть более 30), каждое из которых соответствует определенному режиму работы силовой цепи. Соответственно, глагол *набираться* обозначает процесс намеренного увеличения скорости поезда.

Для разъяснения значения жаргонной фразы *прибавь на дырочку* важно дать еще один (весьма дилетантский с технической точки зрения, но достаточный для понимания сути и причины номинации) комментарий относительно устройства контроллера. Итак, фиксацию рукоятки контроллера в одной позиции обеспечивает защелка, имеющая некий зуб, который перемещается, а точнее, западает в специальную прорезь, паз сектора на крышке контроллера (или по-простому – дырочку). В связи с этим знанием можно сделать вывод, что призыв *прибавь на дырочку* в буквальном смысле обозначает «перемести рукоятку контроллера в следующее более высокое положение», то есть «прибавь скорость».

Аналогичное значение имеет выражение *кинуть палку* – «переключить на увеличение тяги контроллер машиниста на одну позицию» (*палкой* в железнодорожном жаргоне называется позиция (положение) контроллера машиниста на тепловозе).

Лексема *подкидывать* имеет то же значение, что и *набираться*, то есть прибавлять скорость, однако отличается своим происхождением: скорее всего, этот жаргонизм ведет свою историю еще со времен паровозов, когда в качестве топлива ис-

пользовался уголь, и, чтобы увеличить скорость поезда, нужно было подкинуть угля в топку.

В глаголе *лупить*, также в железнодорожном жаргоне обозначающем «набирать позиции», судя по всему, актуализируется семантика интенсивного действия, свойственная этому слову в просторечии – «сильно бить, колотить».

Другой способ увеличения скорости отражен в словосочетании *дать шунта* – «интенсивно разогнаться, используя позиции ослабления возбуждения». Шунт – устройство (резистор), которое подключается параллельно к основной электрической цепи для ослабления в ней силы тока и в результате увеличивает количество оборотов двигателя и, соответственно, скорость движения. Примечательно, что в данном сочетании при переходном глаголе в качестве объекта использована форма родительного падежа существительного конкретного разряда *шунт* – видности, по аналогии с формами вещественных и отвлеченных существительных при обозначении части целого или неопределенного количества. Сравните, например, это сочетание с такими выражениями, как *дать газу*, *дать пару*, *дать жару*, где в качестве управляющего слова использован тот же глагол *дать*.

Уменьшение скорости в некодифицированном языке железнодорожников также часто репрезентируется через конкретный способ, инструмент действия. Например, глаголы *закрыться* / *закрывать* и *сбрасывать* обозначают «переводить главную рукоятку контроллера на нулевую позицию», то есть в отключенное положение, а значит, снижение скорости. Кстати жаргонизм *закрыться* / *закрывать*, как и рассматриваемый ранее *подкидывать*, явно восходит к паровозным истокам, когда для того, чтобы затормозить, нужно было закрыть пар, и вступает с ним в прямую семантическую оппозицию по линии увеличения–уменьшения скорости.

Важно отметить, что внутри группы лексем, обозначающих уменьшение скорости, прослеживается еще одно семантическое противопоставление, основанное на условиях и интенсивности производимого действия.

Снижение скорости осуществляется при помощи тормозов, которые замедляют движение и полностью останавливают его. В обычных условиях торможение производится *плавно, поступательно, поэтапно*, на языке железнодорожников – ступенями. Использование ступеней торможения позволяет поезду замедляться постепенно и останавливаться без резких толчков и опасных ситуаций для пассажиров. В сочетаниях *кинуть очко* (прибавить давление в тормозных цилиндрах на 1 кг) и *зажми очко* (зажать 254 кран – кран вспомогательного тормоза) как раз отражается поэтапное ступенчатое торможение: словом *очко* в железнодорожном жаргоне называется первая ступень торможения (в тормозном цилиндре создается давление 1 атм.). Глагол *придержаться* на языке железнодорожников означает «выполнить ступень служебного торможения» (служебным ступенчатым торможением называется торможение, обеспечи-

вающее плавное поэтапное снижение скорости или остановку железнодорожного подвижного состава в заранее предусмотренном месте). Примечательно, что это специальное терминологическое значение, безусловно, вытекает из общеязыкового значения этого глагола «слегка удержать, не давая двинуться» и, конечно, коррелирует со значением устойчивого сочетания *придержаться коней* – «сбавить ритм, замедлить ход, сдерживать кого-то или самому сдерживаться».

В критических же ситуациях, связанных с дефицитом времени и расстояния, торможение может быть *экстренным*, то есть самым *интенсивным, резким*, по возможности немедленным. Семантику выполнения такого торможения находим, например, в сочетании *сорвать петлю*, которое используется работниками метро. Вероятно, имеется в виду петля безопасности – совокупность электронных и электрических устройств и замкнутый электрический контур, при разрыве которого срабатывает автоматический тормоз экстренного торможения. Выражение *дать (дернуть) петуха* означает «применить экстренное торможение на электропоезде с краном машиниста усл. № 334Э» (кран машиниста – один из приборов управления тормозами поезда). Сами железнодорожники объясняют возникновение этого выражения в их жаргоне созвучностью слова *петух* со словом *пятое* (пятое положение – положение экстренного торможения на этом кране). Но нам кажется, что с узуальным фразеологизмом *дать петуха / давать петуха* в значении «сорваться на высокой ноте во время пения, издавая писклявые звуки» это жаргонизм связывает не только случайное внешнее совпадение, но и общность семантики некоего срыва, резкого изменения, отклонения от нормы. Таким образом, внутри группы лексем, обозначающих уменьшение скорости, проявляется еще одна семантическая оппозиция третьего уровня: постепенность, поступательность, плавность – резкость, экстренность, интенсивность торможения.

И наконец особого внимания среди рассматриваемых языковых средств, на наш взгляд, достойны некодифицированные жаргонные единицы, в которых общее категориальное значение эксплицируется через указание на *внешние признаки* изменения скорости – визуальные и звуковые.

К «визуализаторам» увеличения скорости поезда мы относим метафорические выражения *пустить медведя* и *цыган лезет*, которые имеют следующее значение: «быстро набрать позиции на тепловозе, то есть увеличить скорость, в результате чего из выхлопной трубы выходит облако дыма и сажи». Это облако, скорее всего, по цветовому признаку (темное) получило в жаргоне образные наименования *медведь* или *цыган*. Данные номинации являются результатом метафоризации и олицетворения: облако дыма и сажи по нескольким внешним признакам (цвет, движение) сравнивается с животным или человеком. В случае с медведем к тому же актуализируется и семантика большого размера. Похожую картину набора мощности и, соответственно, скорости паровоза и уве-

личения выброса пара в трубу, когда внешне виден четкий выхлоп отработанного пара из паровой машины и увлекаемого им потока горячих газов из топки в дымовую трубу паровоза, идущего на открытом регуляторе, образно передает выражение *труба с небом разговаривает*. В этом случае олицетворяется труба паровоза, а вырывающийся из нее вертикально вверх столб пара воображается как реплика, обращенная к своего рода собеседнику, в роли которого выступает небо.

Звуковой признак снижения скорости находим в следующих жаргонных средствах. Так, лексема *пшикнуть*, которая в узусе обозначает «издать резкий, шипящий звук (о струе вырывающегося откуда-либо воздуха, газа, жидкости и т. п.); осуществить какое-либо действие с таким звуком», в железнодорожном жаргоне имеет значение «произвести служебное торможение I–II ступенью». Причина такой номинации кроется в технических особенностях тормозных устройств подвижного состава железных дорог. Поскольку практически все современные тормозные системы поездов являются пневматическими, то есть их работа зависит от сжатого воздуха и изменения его давления, то торможение, происходящее в результате падения давления воздуха в тормозной магистрали, сопровождается свистяще-шипящим звуком – пшиком. А поводом для появления в речи локомотивщиков таких жаргонизмов, как пикать и ехать под пик-пик, стал характерный предупреждающий звуковой сигнал комплексного локомо-

тивного устройства безопасности (КЛУБ) при достижении скорости поезда показателя ниже допустимого.

Заключение

Таким образом, проведенный нами анализ жаргонизмов, обозначающих изменение скорости движения поезда в некодифицированном языке железнодорожников, показал, что они представляют достаточно компактную, но весьма структурированную лексико-семантическую группу глаголов, а также глагольных сочетаний, внутри которой прослеживаются интересные системные семантические связи, основанные на многоуровневых оппозициях и приращениях. Глобально все средства данного лексико-семантического поля можно разделить на две группы со значением противоположных изменений скорости – увеличения и уменьшения. Кроме того, в ходе исследования выяснилось, что общее категориальное значение изменения скорости зачастую осложняется такими дополнительными семами, как причина этого изменения (и здесь четко прослеживается оппозиция «намеренность – вынужденность», а также неопытность машиниста); способ, средства, манипуляции с приборами, устройствами, приводящие к изменению скорости; поступательность, плавность или резкость, интенсивность торможения (также вступающие в оппозиционные отношения); внешние признаки (визуальные или звуковые) увеличения или уменьшения скорости.

Материалы исследования

Галимова 2008 – Галимова Х.Н. Асимметрия профессионально маркированной лексики: на материале русского и английского вариантов профессионального подязыка железнодорожного транспорта: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2008. 27 с.

Его... – *Его Величество Жаргон*. Продолжение железнодорожной словарной саги Сергея Вершинина. URL: <https://vgudok.com/light/ego-velichestvo-zhargon-prodolzhenie-zheleznodorozhnoy-slovarnoy-sagi-sergeya-vershinina> (дата обращения: 17.02.2024).

Железнодорожный... – *Железнодорожный сленг* // ООО «Уральская железнодорожная компания». 2009. URL: <http://rail.uzdk.ru/slang/zheleznodorozhnyj-sleng> (дата обращения: 17.02.2024).

Зиновьев 2007 – Зиновьев Д. Русский железнодорожный сленг [Электронный ресурс] // Паровоз ИС. 2007. URL: <http://parovoz.com/spravka/slang.html> (дата обращения: 17.02.2024).

Код... – *Код РЖД Винчи*. Постоянный автор vgudok.com расшифровал часто встречающиеся на железной дороге аббревиатуры, сокращения и жаргонизмы. URL: <https://vgudok.com/lenta/kod-rzhda-vinchi-postoyannyy-avtor-vgudokcom-rasshifroval-chasto-vstrechayushchiesya-na> (дата обращения: 17.02.2024).

Олматова 2020 – Олматова Ш.С. Лексико-семантический анализ терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Душанбе, 2020. 27 с.

Русский... – *Русский железнодорожный сленг*. URL: <https://slovar.cc/slang/jd.html> (дата обращения: 17.02.2024).

Чернышова 2011 – Чернышова Л.А. Антропологические аспекты современной отраслевой терминологии: на материале терминологии железнодорожного транспорта: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.20. Москва, 2011. 41 с.

Библиографический список

Белявцева 2023 – Белявцева И.В. Зооморфные наименования единиц подвижного состава в железнодорожном жаргоне немецкого языка // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2023. № 4 (51). С. 61–66. DOI: <https://doi.org/10.36622/AQMPJ.2023.95.87.010>. EDN: <https://elibrary.ru/gfkdfd>.

Белявцева 2019 – Белявцева И.В. Семантические особенности железнодорожного жаргона (на материале русского и немецкого языков) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. № 1. С. 126–130. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=37303452>. EDN: <https://elibrary.ru/jhwdda>.

Грубин, Дмитриева 2020 – Грубин И.В., Дмитриева Е.И. Общий обзор образования и классификации терминов железнодорожного транспорта и логистики в английском языке // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9, № 1 (30). С. 207–210.

Дмитриева, Грубин 2021 – Дмитриева Е.И., Грубин И.В. Обзор подходов к изучению железнодорожной терминологии как элемента языка для специальных целей (на материале английского языка) // *Litera*. 2021. № 1. DOI: 10.25136/2409-8698.2021.1.34888 URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=34888 (дата обращения: 17.02.2024)

Иванова 2019а – Иванова А.Б. Зооморфные наименования подвижного состава в русском железнодорожном жаргоне // *Вестник Удмуртского университета. Серия История и филология*. 2019. Т. 29, вып. 3. С. 377–389. URL: <http://journals.udsu.ru/history-philology/article/view/4336>.

Иванова 2019б – Иванова А.Б. Использование метафорического образа «человек» при номинации подвижного состава в железнодорожном жаргоне // *Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология*. 2019. Т. 25, № 1. С. 102–112. URL: <https://journals.ssau.ru/index.php/hpp/article/view/6569/6451>.

Иванова 2023 – Иванова А.Б. Номинация лиц в русском профессиональном железнодорожном жаргоне // *Russian Linguistic Bulletin*. 2023. №7 (43). URL: <https://rulb.org/archive/7-43-2023-july/10.18454/RULB.2023.43.37>. DOI: 10.18454/RULB.2023.43.37

Демишкевич 2015 – Демишкевич Е.В. Тематические группы английских терминов железнодорожного транспорта // *Омский научный вестник*. 2015. №1 (135). С. 59–61. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=23850584>. EDN: <https://elibrary.ru/ubxzhn>.

Соловьева 2019 – Соловьева Н.Н. Английские термины железнодорожного транспорта как образец свойств профессиональной лексики (на фоне русской терминосистемы) // *Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования*. 2019. № 4 (25). С. 87–90. DOI: <https://doi.org/10.36809/2309-9380-2019-25-87-90>. EDN: <https://elibrary.ru/crifso>.

Степанова 2019 – Степанова Ю.Ф. Структурный анализ англоязычных терминов железнодорожного электроснабжения // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2019. № 4. С. 64–67. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturnyy-analiz-angloyazychnyh-terminov-zheleznodorozhnogo-elektrosnabzheniya> (дата обращения: 17.02.2024).

Феоктистова 2010 – Феоктистова Л.А. Ономастика и ономастическая лексика в жаргоне железнодорожников // *Вопросы ономастики*. 2010. № 2 (9). С. 69–85. URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/81977/1/vopon_2010_9_006.pdf.

References

Belyavtseva 2023 – Belyavtseva I.V. (2023) Zoomorphic names of rolling stock units in the railway jargon of the German language. *Actual Issues of Modern Philology and Journalism*, no. 4 (51), pp. 61–66. DOI: <https://doi.org/10.36622/AQMPJ.2023.95.87.010>. EDN: <https://elibrary.ru/gfkdfd>. (In Russ.)

Belyavtseva 2019 – Belyavtseva I.V. (2019) Semantic features of Russian and German professional jargon of railway employees. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, no. 1, pp. 126–130. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=37303452>. EDN: <https://elibrary.ru/jhwdda>. (In Russ.)

Grubin, Dmitrieva 2020 – Grubin I.V., Dmitrieva E.I. (2020) General overview of the formation and classification of terms of railway transport and logistics in English. *Baltic Humanitarian Journal*, vol. 9. no. 1 (30). pp. 207–210. (In Russ.)

Demishkevich 2015 – Demishkevich E.V. (2015) Thematic groups of English railway terms. *Omsk Scientific Bulletin*, no. 1 (135), pp. 59–61. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=23850584>. EDN: <https://elibrary.ru/ubxzhn>. (In Russ.)

Dmitrieva, Grubin 2021 – Dmitrieva E.I., Grubin I.V. (2021) Review of approaches to the study of railway terminology as an element of language for special purposes (based on the material of the English language). *Litera*, no. 1. DOI: 10.25136/2409-8698.2021.1.34888. Available at: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=34888 (accessed 17.02.2024). (In Russ.)

Ivanova 2019a – Ivanova A.B. (2019a) Zoomorphic names of rolling stock in russian railway jargon. *Bulletin of Udmurt University. Series History and Philology*. 2019. vol. 29, issue 3. pp. 377–389. Available at: <http://journals.udsu.ru/history-philology/article/view/4336> (accessed 17.02.2024). (In Russ.)

Ivanova 2019b – Ivanova A.B. (2019b) Use of the metaphorical image «man (human being)» in the nomination of rolling stock in railway jargon. *Vestnik of Samara University. History, pedagogy, philology*, vol. 25, no. 1, pp. 102–112. Available at: <https://journals.ssau.ru/index.php/hpp/article/view/6569/6451> (accessed 17.02.2024). (In Russ.)

Ivanova 2023 – Ivanova A.B. (2023) Nomination of people in Russian professional railway jargon. *Russian Linguistic Bulletin*, no. 7 (43). Available at: <https://rulb.org/archive/7-43-2023-july/10.18454/RULB.2023.43.37>. DOI: 10.18454/RULB.2023.43.37 (accessed 17.02.2024). (In Russ.)

Solovyova 2019 – Solovyova N.N. (2019) English terms of railway transport as a sample of properties in professional vocabulary (on the background of the Russian term system). *Review of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian research*, no. 4 (25), pp. 87–90. DOI: <https://doi.org/10.36809/2309-9380-2019-25-87-90>. EDN: <https://elibrary.ru/crifso>. (In Russ.)

Stepanova 2019 – Stepanova Yu.F. (2019) Structural analysis of English terms for railway power supply. *Philological sciences. Questions of theory and practice*, no. 4. pp. 64–67. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturnyy-analiz-angloyazychnyh-terminov-zheleznodorozhnogo-elektrosnabzheniya> (accessed 17.02.2024). (In Russ.)

Feoktistova 2010 – Feoktistova L.A. (2010) Names and Their Derivatives in the Railway Workers' Jargon. *Problems of Onomastics*, no. 2 (9), pp. 69–85. Available at: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/81977/1/vopon_2010_9_006.pdf. (In Russ.)